

2022



Uztailaren 22tik 26ra

Santio
jaiak
astigarraga



Ondo pasa zaiak!!!

Apeztegi Plaza, 3 • Astigarraga

Tel.: 943 552 704

BRIGADA MOREA: etxerako bidea jende gehiagorekin egin nahi duten pertsonentzat. Elkargunea Emakumeon etxeko atarian 01:00, 03:00 eta 05:00ean. Santa Ana egunean 01:00etan bakarrik.

Acompañamiento a casa. Salida a las horas mencionadas desde Emakumeon etxea en Joseba Barandiaran plaza.



FISCAL
LABORAL
CONTABLE
MERCANTIL
CORREDURÍA
DE SEGUROS

ZERGA,
LAN ETA
KONTABILITATE
AHOLKULARITZA
MERKATARITZA
ASEGURU
ARTEKARITZA

Tlf: 943 33 36 32 Email: info@lorzasesores.com

C/ Mayor 33 bajo (Sagardo Plaza) 20115 Astigarraga Gipuzkoa



www.lorzasesores.com

LIZEAGA
SAGAROTEGIA

SAGARDO
NATURALA

www.lizeaga.eus

euskal
sagardoa
sagardo natural
del País Vasco

EHUN TA EHUN BERREHUN!



Aupa Astiarrarra!!!

Uztailaren 22tik 26ra bost egun ditugu, aspaldiko partez, Santio jaiez gozatzeko. Luzaroan itxaroteak dakarren ezinegona sumatzen dugu barru-barruan, haur, nerabe, gazte, heldu zein zaharrek, herriko jaiek pizten duten poza.

Poz eta grina hori asetzeko Jai Batzordeak egitarau oparoa prestatu du, hutsik egingo ez dizuna. Herriko elkarteek, eragileek eta udalak ondutako egitaraua da, elkarlanean antolatua. Esker oneko hitzak baizik ez dauzkagu elkarte eta eragileontzat. Elkarte batek emango die jaiei hasiera, Gure Izarra elkarteak, hain juxtu ere. Ehun urte bete ditu aurten eta merezi dute jaiei hasiera emateko ohorea, 2022ko uztailaren 22an, 19:22ean.

Denontzako festak dira, bakoitzak bere erara goza ditzan, inoren eraso matxistarik jasan gabe, errespetuz eta parekidetasunez.

Besarkada estu bat, arrazoia edozein dela ere, egunotan gure herrira bertaratzerik izango ez duzuen astigartarroi.

Pandemiaren irakaspen nagusia elkar zaintzeko premia da eta, beraz, zain dezagun elkar, baita jaietan ere. Ondo pasa, pasa gabe, eta **ehun ta ehun berrehun, aupa Astiarrarra!**

*Os deseamos unas Santio jaiak 2022 alegres y participativas a los y las astigartarras de todas las edades, y un sincero abrazo a los y las astigartarras que por distintos motivos no podáis estar durante estos días en Astigarraga. La Comisión de Fiestas ha preparado un programa de actividades variado y divertido, para disfrutar de cinco días de fiesta. Hagámoslo desde la libertad, la igualdad y el respeto, sin que el género suponga un impedimento para disfrutar de las fiestas como prefiera cada cual. Un sincero abrazo y **ehun ta ehun berrehun, aupa Astiarrarra!***



BUKOT
TABERNA

Ondo pasa zaiak!!!

Kale Nagusia, 36 • Astigarraga • Tel.: 620 96 53 73

16

Larunbata

17:00 I. KROS HERRIKOIA (5,7 km) 15 urtetik gorakoentzat (2007). Irteera/helmuga Apeztegi plazan.

Sariak 18:00ean kale Nagusian banatuko dira (*).

Izen-ematea aurrez kiroldegian eta egunean bertan hasi baino ordubate lehenago.

*Inscripción anticipada para el cros popular (mayores de 15 años)
en el polideportivo o una hora antes del inicio (*).
Reparto de premios a las 18:00 (*).*

19:00 BEIETZ musika taldea Joseba Barandiaran plazan.

17 Igandea

10:30-12:30 ORIENTAZIO FROGA FAMILIAN (gurasoak seme-alabekin batera)

Gobadarien parkean (🌿 kiroldegian). Izen-ematea 10:00etatik aurrera.

Pruebas de orientación en familia. Inscripción a partir de las 10:00.

17:15 PILOTA JAIALDIA Txomiñenea pilotalekuan Mundarro elkarteak antolatua.

Barandiaran-Apeztexea eta Arretxe-Gurutzealde // Xala-Alduntzin eta Bengoetxea-Santxez. Sarrera DOAN.

Partidos de pelota. Entrada libre y gratuita.



MENDIAKUZTE
OKINDEGIA, S.L.

Troia Ibilbidea, 14 - Pab. 6 - Ergobia
20115 ASTIGARRAGA

Tels. 943 551 538 · (J) 630 387 910 · (S) 629 666 977

(*) Aranibar, Pelotari eta Kale Nagusian zirkulazio eragozpenak egon daitezke beraz, antolatzauntzari kasu egin. Errepidea itxita egongo da ibilgailu handientzat.

Cortes de tráfico en el centro durante la prueba.

Jarrera
matxistarik
ez!

GURE IZARRA FUTBOL-TALDEA, Ondarreta, 1922



1922-2022. Ehun urte bete ditu aurten Gure Izarrak Astigarraga ehuntzen. Ehun urteetan bostehun bazkide inguru, gutxi izango dira beraz Gure Izarran bazkideren bat izan ez duten familiak eta are gutxiago herriko talde eta elkarteak. Honek esan nahi du txoko guztietara zabaldu dela eta orain ere hala ditugu ateak, zabalik, ekintzak bultzatu edo herrian antolatutako jardueratan laguntzeko eta parte hartzeko. Astigarragako elkarte zaharrena, baina indar betez mende berrirako jauzia emango duena bere 150etik gora bazkideen bultzadaz.

1922-2022 Gure Izarra lleva cien años tejiendo las relaciones y los proyectos de todo tipo en Astigarraga. Ahora se prepara para dar el salto al siguiente siglo, con toda la ilusión y el compromiso de sus más de 150 socios.

ETS



SPOLEM GIRLS



HOMIENS



12:00 TXUPINAZO TXIKIA Foru plazan
Xaguxar elkarteak antolatua.

12:00 Feria gunearen irekiera Donostia ibilbidean.
Uztailaren 26an txartelak 1€tan salgai.

Apertura de las ferias. El día 26 precio popular.

14:00 HAUR BAZKARIA Txomiñenean Xaguxar elkarteak antolatua. Txartelak aurrez erosi behar dira.

14:00 GAZTELEKUKO BAZKARIA Joseba Barandiaran plazan. Txartelak aurrez erosi behar dira.

Comidas populares: infantil y del Gazteleku con venta anticipada de tickets.

15:30 ALKOHOLIK GABEKO KOKTEL TAILERRA Joseba Barandiaran plazan.

17:00 HOMIENS kale antzerkia Markeliñeren eskutik Txomiñenea pilotalekuan.

Teatro de calle en euskara en el frontón.

18:00 TXOKOLATE JATEA Xaguxar elkarteak antolatua Foru plazan.

19:22 TXALAPARTARIAK, PREGOIA eta TXUPINAZOA Gure Izarra elkartearen eskutik udaletxeko balkoitik. Elkaratearen sorrera urtearekin bat egiteko egokitu da txupinazoaren ordua.

La hora del chupizano corresponde con el año de creación de la sociedad homenajeada.

19:30 Astigarragako **BURUHANDI** eta **ERRALDOIAK** Txirriskla elkarteoko txistulariekin batera Foru plazatik abiatuko dira (*).

20:15 Txosnaren irekiera.

23:00-00:30 THE SPOLEM GIRLS Joseba Barandiaran plazan.
60ko hamarkadako musika lau emakumeren ahotsean.

Música de los años 60 con voces femeninas.

23:00-04:00 Eraso matxisten aurkako
GUNE MOREA Kale Nagusian (36-38).

Punto de referencia contra las agresiones machistas.

00:00-01:30 EN TOL SARMIENTO
Kontxa Etxeberria plazan.

**00:00 DJ GAUA: GORDAS
PINPONERAS eta GZARNY
BLOODYRIVER** txosnan
AGAK antolatua.



Susperregi

Okindegi, gozotegi eta izozkitegietarako
produktu eskusiboak

Tel: 943 330 828
susperregi@susperregi.com - www.susperregi.com

(*) Erdigunean kaleak itxita eta zirkulazioa etenda egongo da kalejirak iraun bitartean.

Cortes de tráfico en el centro.



*Ondo pasa
jaietan!*

Petritegi

943 45 71 88
petritegi.eus

A photograph of two hands holding glasses of sparkling wine, clinking them together. The glasses have the "Petritegi" logo on them. The background is a stone building with a tiled roof.

10:00-20:00 XX. Iker Ruizen oroimenezko **3x3 SASKIBALOI TXAPELKETA** kiroldegian. Mundarro elkartek antolatua. Infantilak, kadeteak, juniorrak eta seniorrak. Izen-ematea eta informazioa: <http://astigarraga3x3.blogspot.com/?m=1>

*Torneo-memorial de baloncesto en el polideportivo.
Hay que inscribirse en el blog mencionado.*

10:00 **BOLO** eta **TOKA TXAPELKETA** Norberto Almandoz plazan. Izen-ematea 09:30etik 12:00etara.

Inscripción para la competición de 09:30 a 12:00.

11:00 **MARMITAKO LEHIAKETA HERRIKOIA** Foru plazan. Roxario jatetxeak babestutako saria.

11:30 **PATATA-TORTILLA LEHIAKETA HERRIKOIA** Galtzaur elkartearen.

*Concursos populares de marmitako y tortilla de patatas.
Hay que inscribirse con antelación.*

12:00-14:00 Gaztetxoentzako **WIPE OUT PARKEA** eta haurrentzako **PUZGARRIAK** ikastolako atarian.

Hinchables infantiles y parque para jóvenes.

13:00 **PASAI TXARANGA** Foru plazan.

14:00 **GAZTE BAZKARIA** txosnan.

14:30 **MARMITAKO BAZKARIA** Foru plazan. Txartelak aurrez salduko dira.

Los tickets se venderán con antelación.



kos
FISIOTERAPIA ETA AKUPUNTURA

Tomas Alba Kalea 13 | Astigarraga
t. 699 12 14 91 | e. info@kosfisioterapia.com
www.kosfisioterapia.com

Kaleak
guztionak dira,
Zain
ditzagun!



Ospa
dezagun
aniztasuna!

KAI NAKAI



SUN MAGOA



ERREFORMAK ETA MARGOAK

LUIS

MARGOLARITZA OROKORREAN

Dekoraziozkoa • Fatxadak
Papereztatzeak • Etab.

GREMIO KOORDINATZAILEA

Igeltseritza • Arotzgintza • Leihoak
Iturgintza • Etab.



Polígono Anabitarte Donosti ibilbidea, 44 • Astigarraga
656 72 62 11 • www.pinturasluis.com

16:30-18:30 Gaztetxoentzako **WIPE OUT PARKEA** eta haurrentzako **PUZGARRIAK** ikastolako atarian.

Hinchables infantiles y parque para jóvenes.

17:00 **MATRAKA ELEKTROTXARANGA.**

18:00 **MAHAI JOLASEN TXAPELKETAREN FINALA** Galtzaur elkartean.

Final de la competición de juegos de mesa.

18:30 **HERRI DANBORRADA PASAI TXARANGAREKIN** Foru plazatik abiatuta.

Tamborrada popular.

19:00 **BASSAGAIN** soinu sistema txosnan AGAk antolatua.

22:30 **SUN MAGOA: HOUDINI EL MAGO DEL CLUB** ikuskizunarekin Kontxa Etxeberria plazan.

23:00 **BURUTIK, BADA GIRO eta DJ SUSU PALOMERA** txosnan AGAk antolatua.

23:00-04:00 Eraso matxisten aurkako **GUNE MOREA** Kale Nagusian (36-38).

Punto de referencia contra las agresiones machistas.

Estación de Servicio ASTIGARRAGA



Astigarraga-Oiartzun errepidea 10.km
tel. 943 529 211 - 626 810 531
es.astigarraga@gmail.com

23:00-00:00 **KAI NAKAI** Joseba Barandiaran plazan.

23:30-03:00 Botilzarra egitasmo
hezitzaileak taberna inguruan ibiliko dira
adin txikikoen kale zurrutari
aurea hartzeko.

*Los-as educadores-as del proyecto
andarán en la zona de bares para
prevenir los botellones de
las personas menores de edad.*

00:30-01:45 **ANITA PARKER**
Joseba Barandiaran
plazan.

Jaiak
errespetuz
gozatu



NAHIKOR

LEIHOAK

KÖMMERLING CORTIZO deceuninck

PVC ETA ALUMINIOZKO
ATE ETA LEIHOAK

ESKUZKO EDOTA
MOTORIZATURIKO
PERTSIANAK ETA
EGUZKITARAKO TOLDOAK

BARANDAK

BULEGO ETA BAINUETARAKO
MANPARAK



TAILERRA: Florida Auzoa, 56 - 17. - ERAKUSKETA: Montebideo, 9 • HERNANI
Tel.: 943 33 56 45 • www.nahikor.com • nahikor@nahikor.com

07:00 **BARRENE** partidak eta **JOLASAK** Txomiñenean AGAk antolatuak.

Partidos de barrene y juegos.

12:00 **APAR JAIA** Foru plazan.

13:00 **HONDARRIBIKO HIRIA MUSIKA BANDA** Kontxa Etxeberria plazan.

14:00 Erretiratuen bazkaria Galtzaur elkartean.

Comida de las-os jubiladas-os.

16:00 **DUO IMPERIAL** Norberto Almandoz plazan.

17:00 **HEMENDIKARA** Zirika **Zirkusen ikuskizuna** Txomiñenean.

Espectáculo de circo familiar en euskara.

18:00 **GAZTE JOLASAK** txosnan AGAk antolatuak.

18:30 Maialen Lujanbio, Andoni Egaña, Jexux Mari Irazu eta Aner Peritz "Euskitze" **BERTSOLARIAK** Kontxa Etxeberria plazan.

19:00 **JOSE TRINCADO** musikariak Sabina eta bere hamarkadako musikarien doinuak joko ditu Sagardo plazan.

Música de Sabina y otros de su década.

20:00 **ASTELEHEN GOIZAK** txosnan AGAk antolatuak.

22:30-01:30 **NEMUX DISKOFESTA** Kontxa Etxeberria plazan.

23:00-04:00 Eraso matxisten aurkako **GUNE MOREA** Kale Nagusian (36-38).

Punto de referencia contra las agresiones machistas.

23:00 **RODEO** eta **YAKOVLEV 42** txosnan AGAk antolatuak.

23:30-02:30 **KRESALA** Joseba Barandiaran plazan.



ASTARBE
SAGARDOTEGIA · SIDRERÍA
ASTIGARRAGA

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU

JAIETAN IREKITA / ABIERTO EN FIESTAS
EGIN ZURE ERRESERBA!
HAZ YA TU RESERVA

943 551 527 / www.astarbe.eus

KALE GORRIAN



MARIACHI IMPERIAL



astihortz

HORTZ KLINIKA • CLÍNICA DENTAL

Dr. Unai Jimenez Lekuona | Dra. Cristina Calvo Pino



Implanteak
Ortodontzia
Hortz estetika
Protesiak
Periodontzia

ONDO PASA HERRIKO FESTAK!

Txokoko, 3 • ASTIGARRAGA (Kutxa ondoan)
Tels. 943 335 268 • 628 355 408
astihortz@hotmail.com • www.astihortz.com

09:30 TXISTULARIEN DIANA Txirriskla elkarteko eta Norberto Almandoz musika eskolako txistularien eskutik.

11:00 HAURRENTZAKO JOLASAK Pelotari kalean: zaku lasterketa, lokotsak biltzea, sokatira.... 4-11 urte bitarteko haurrentzat Aurrera mutilak elkarreak antolatuak.

Juegos tradicionales para niñas y niños de 4 a 11 años.

11:00 MEZA NAGUSIA eta ondoren Txirrisklako txistularien saioa Santiagomendin, Donejakue ermitan.

Misa mayor y txistularis.

12:30 UDALBATZAREN SOKA-DANTZA Foru plazan.

Baile de la corporación.

12:45 ELEGANCIA MEXICANA MARIATXIA kalejira Foru plazatik abiatu eta Joseba Barandiaran plazan amaituko da.

18:00 Astigar dantza taldearen **DANTZA ERAKUSTALDIA** Txomiñenean.

Exhibición de bailes vascos.

18:30 KALE GORRIAN Barsanti konpainiaren kale antzerkia Kontxa Etxeberria plazan.

Teatro de calle en euskara.

Ikatza

Kale Nagusia, 32 Astigarraga

Tel.: 943 554 989

@ikatz_taberna



Herri garbia,
guztion
ardura



19:00 **NORTHCOUSIN eta NO RIGHTS** txosnan AGAk antolatua.

19:30 Sta. Ana eguneko idi demako **IDIEN PISAKETA** Foru plazan.

Pesaje de los bueyes del día de Santa Ana.

20:00-21:30 **BALKAN PARADISE ORCHESTRA** Bartzelonako emakumezko musikari taldea Joseba Barandiaran plazan.

23:00 **PSYCHOCLOWN**, Zo-Zongó taldearen perkusio eta piroteknia kalejira Foru plazatik abiatuta.

00:00 **LARRAIN DANTZA** herrikoia Foru plazatik abiatuta.

Baile popular de la era que partirá de Foru plaza.

00:30-02:00 **GOXUA'N SALSA** Joseba Barandiaran plazan.

00:30 **ZULO eta FIKZIO** txosnan AGAk antolatua.

LA CESTERA

Gozo – denda

Kale Nagusia, 29 - Astigarraga

Ondo pasa Santio Jaiak!



Baietzik
gabe,
ezetza da

Kontuz
substantzien
kontsumoarekin



BAR JATETXEA
TXINGURRI

Menuak
Plater konbinatuak
Ogitartekoak
Pintxoak
Askotariko kazolak...

Donostia ibilbidea 90. Astigarraga
943 33 60 49

09:30 ZUBIETAKO JOALDUNAK.

10:00 XABIER eta JOXEAN TRIKITILARIAK
Santa Ana eguneko jaia Foru plazan.

11:30 Brun BURDINGINTZAKO ARTISAUEN ERAKUSTALDIA
eta **SAGARDO DASTAKETA**

Exhibición artesana de forja y degustación de sidra.

12:00 IDI DEMA, 2.000 kiloko harria eta hiru idi pare: Matxain,
Telleria eta Mixiyua.
Onintza Enbeita eta Oihana Iguaran **BERTSOLARIAK.**

Arrastre de piedra y bertsolaris.

14:30 ELKARTASUN BAZKARIA eta ondoren **ANDONI OLLOKIEGI**
MUSIKARIA txosnan.

Comida popular y recital del cantante Andoni Ollokiegi.

16:00-19:00 UR PARKEA ikastolako atarian.

Parque de agua en el patio de la ikastola.

18:00 HERRI KIROLAK Foru plazan:

- Gipuzkoako 2.mailako **AIZKOLARI TXAPELKETA**: Jokin Urretabizkaia, Julen Gabirondo, Jesus M^a Mujika, Xabier Zaldúa, Aratz Mugertza eta Andoni Iruretagoiena.
- **HARRIJASOTZAILEEN ERAKUSTALDIA**: Hodei Iruretagoiena eta Lierni Osa.

Deporte rural en Foru plaza.

19:30 XABIER eta JOXEAN TRIKITILARIAK Foru plazan.

19:30 HEGALUZZEA eta GERNIKAKO PIPERRAK parrillan erreta Joseba Barandiaran plazan.



Venta de pinchos de bonito con pimientos a la parrilla.



**Elevación
y
transporte**



Garabiak, 8 Tm. jasotzeko ahalmena eta 10 m-ko besoa
dutenetatik hasi eta 700 Tm. jasotzeko ahalmena
eta 150 m-ko besoa dutenetara.
Kamioi garabidunak, plataformadunak eta trailerrak 80 Tm.
bitarte garraitzeko ahalmena dutenak.
Aireko plataforma teleskopikoak eta guraizezkoak,
42 metro bitartekoak.

Donostia Ibilbidea, 76 • Polígono Bidebitarte
20115 Astigarraga (Gipuzkoa)
Tel.: 943 33 60 60 • Fax: 943 33 07 11
info@gruasgpk.com • www.gruasgpk.com

19:30-21:30 LAIOTZ Joseba Barandiaran plazan.

21:00 "Bizirauteen dutenen afaya"
txosnan AGAk antolatua.

Cena popular.

22:30 ZEZENSUZKOA Joseba Barandiaran plaza inguruan (*)

Toro de fuego ().*

22:30-00:00 LAIOTZ Joseba Barandiaran plazan.

(*) KALEA NAGUSIA ITXITA eta ZIRKULAZIOA ETENDA egongo da Galtzauro zubitik hasita
22:30etik 23:00etara. La calle se cortará al tráfico desde el puente de Galtzauro al centro.



Donosti Ibilbidea 90 - Astigarraga
943 33 29 73
 bigaraasti@gmail.com



Santiagomendiko
jaia

15

Astetelehena

Abuztuaren

09:00 DIANA.

11:30 SAGARDO eta TORTILLA LEHIAKETA.

12:00 ZALDI DEMA.

14:00 BAZKARIA Larrarte sagardotegian.

18:00 HERRI KIROLAK: sega eta aizkora desafioa, Julen Gabirondo eta Jokin Basozabal.

21:00 AUZO AFARIA.

TRIKITILARIAK egun osoan zehar.

Concurso de tortilla y sidra, arrastre de piedra, deporte rural y trikitilaris.

San Roke
eguna

16

Asteartea

Santiagomendiko Done Jakue ermitan

11:00 MEZA.

12:00 Astigar elkarteko DANTZARIAK.

14:00 BAZKARI HERRIKOIA. Txartelak abuztuaren 1etik agortu arte salgai likatza tabernan.

17:30 ALAIKI taldearekin dantzaldia.

Misa, dantzaris, comida popular y verbena. Tickets para la comida a la venta desde el 1 de agosto.


ANE
OPTIKA
JAI ZORIONTSUAK!

Nagusia 9
20115 ASTIGARRAGA
943 336 187 - 675 708 652



Gora
ligoteo
Sanoa!

Ergobiako
jaia
abuztuaren
19tik 22ra



London
School of languages

Matrikula Irekia

2022-2023 Ikasturtea



Donostia, Urnieta, Astigarraga, Oiartzun

london-school.com

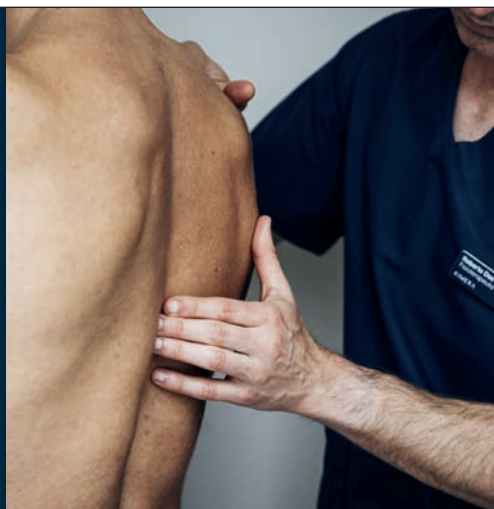
KIMERA

Fisioterapia Aurreratua

Fisioterapia
Osteopatia
Traumatologia
Neurokirurgia
Ecografia
Ariketa terapeutikoa/Pilates

☎ 638 421 060 - whatsapp bidezko zita

www.kimerafisioterapia.com



Sidras
BEREZIARTUA
Sagardoak

Festa zoriontsuak opa dizkizuegu!
¡Os deseamos felices fiestas!

Tel. +34 943 55 57 98
bereziartua@bereziartuasagardoa.com
www.bereziartuasagardoa.com





Villar Comercio Textil

Jai Zoriontsuak!

Pelotari kalea, 7 • 943 55 05 01

astigarraga CONSULTORES

FINKEN ADMINISTRAZIOA • HIGIEZINEN ZERBITZUAK • AHOLKULARITZA / GESTORIA



Auspero, 7 behe. 20115 • ASTIGARRAGA • 943 555 555 • www.astigarragaconsultores.com



BIYOK

GASA
ITURGINTZA
BEROKUNTZA
MANTENTZE LANAK
AIRE GIROTZEA

Etxeko eta industriako instalazioak

ONDO PASA JAIETAN!

Errekatxo kale 6 behe • 20015 **ASTIGARRAGA** (Gipuzkoa) • e-mail: fontaneriabiyok@gmail.com

Telefonoak: 656 721 030 / 943 556 266 (faxa ere)



Astigarragako Udala

Ehun ta ehun
Berrehun!!!



Aupa Astigarraga!!!

